

Posudek na bakalářskou práci Barbory Kamenské
Opisné slovesné vazby vyjadřující počátek slovesného děje v současné španělštině.
(Filozofická fakulta JU, České Budějovice 2014, 72 stran)

Autorka nejprve dané téma představuje v rovině teoretické: zabývá funkcí daných konstrukcí ve větě, poukazuje na jejich formální podobnost s *locuciones verbales*, zamýšlí se nad kritérii, které jsou ve španělských gramatikách aplikovány za účelem jejich přesného definování – autorka tak zcela logicky poukazuje na odlišnou lexikální hodnotu pomocných sloves v těchto vazbách (*empezar a + infinitiv :: ir a + infinitiv*), která některé lingvisty vedla k zúžení repertoáru opisných slovesných vazeb. Veškeré poznatky v části teoretické autorka čerpá z relevantních zdrojů (Gómez Torego, Zavadil, Gili Gaya, Fente Gómez). Autorka s použitou literaturou pracuje eticky, na všechny použité prameny řádně odkazuje. Výklad a rozbor prostudovaných pramenů je srozumitelný, čtivý a autorka prokazuje, že tomu co píše, rozumí. Jediná drobná úskalí, která v teoretické části shledávám, souvisejí s překlady některých uváděných příkladů (které ostatně ani nebylo nutné uvádět): na str. 13 autorka uvádí, že vazbu *deber de + infinitiv* překládáme příslovcem „asi“ – do jisté míry je to pravda, ale není to jediný, ani nijak závazný způsob překladu. Tomuto pochybení však nepřikládám větší význam, neboť jsem si jista, že jde jen o neobratnou formulaci. V souvislosti s teoretickou částí bych chtěla na diplomantku vznést dotaz, aby konkretizovala, jaké děje podle ní nejdou vyjádřit ve španělštině jinak, než užitím opisné slovesné vazby – viz tvrzení na str. 34 v prvním odstavci 4. kapitoly.

V části praktické (str. 37 – 64) diplomantka zkoumá frekvenci a výskyt opisných slovesných vazeb vyjadřujících počátek slovesného děje v několika stylech: beletrii, textech publicistických (sportovní rubriky a rubriky pojednávající o vaření), textech vědecko-technických a textech registrujících mluvený jazyk. Excerpce jazykových dat provádí s pomocí synchronního korpusu Španělské královské akademie (CREA). Autorka svůj výzkum neomezuje faktory diatopickými ani časovými, její výchozí hypotézou je „zistiť danú frekvenciu opisných slovesných väzieb v čo najviac pripadoch [myšleno patrně funkčních stylech?] a porovnať ich medzi sebou“ (str. 37) – daná hypotéza je nosná a domnívám se, že se autorce podařilo ji naplnit. Kritérium diatopické bych však úplně nezavrhovala, domnívám se, že užívání některých opisných slovesných vazeb je podmíněno i faktory geografickými – autorka si je toho vědoma a např. v souvislosti s *empezar/comenzar/principiar + infinitiv* své analýzy obohacuje i v této rovině. Přínos BP spatřuji mimo jiné i ve zmapování kombinatoriky některých opisných slovesných vazeb s vybranými typy plnovýznamových sloves, kdy autorka potvrzuje, že ustálenost některých opisných slovesných vazeb oproti jiným, můžeme považovat za vyšší, právě vzhledem k omezeným kombinatorickým schopnostem pomocného a plnovýznamového slovesa (*echar/se, romper a + infinitiv*).

Bakalářskou práci Barbory Kamenské považuji za zdařilou, autorka v ní prokázala schopnost logického uvažování nad odborným tématem ze španělské jazykovědy a schopnost aplikovat teoretické poznatky na konkrétním jazykovém vzorku.

Hodnocení formální:

Práce je psána slovensky, a z toho důvodu se nepovažuji za plně kompetentní ji posuzovat po stránce gramatické a stylistické. I přesto se však domnívám, že jazyková úroveň je na standardní úrovni. Troufám si ale upozornit na několik překlepů: str. 12 „geurundium“, str. 23 „Matínez“ – správně *Martínez*, „gramatika španielska kráľovskej akadémia R.A.E.“.

Závěr:

Práce i přes drobné připomínky vyhovuje plně požadavkům na bakalářské práce kladeným, vřele ji doporučuji k obhajobě a hodnotím známkou **v ý b o r n ě**.

V Českých Budějovicích, 15. června 2015

PhDr. Jana Pešková, Ph.D.